

## LA HETEROGENEIDAD LINGÜÍSTICA EN EL DISCURSO DE MAR PARAGUAYO BAJO LA PERSPECTIVA ETNOPRAGMÁTICA

**AGUIRRE SOUZA, Cecilia Gabriela**  
**[as.cg2010@hotmail.com](mailto:as.cg2010@hotmail.com)**  
**Instituto de Letras**  
**Universidade Federal da Bahia**

### **Resumen**

El presente trabajo se propone aplicar el análisis etnopragmático del discurso (Martínez, 2001) a ciertas peculiaridades lingüísticas en la novela *Mar paraguay* (1992), del escritor brasileño Wilson Bueno. Este enfoque intenta explicar estrategias pragmáticas a partir de factores culturales e interpretar los procesos cognitivos que permiten que el hablante resuelva sus necesidades comunicativas. *Mar paraguay* (1992) se caracteriza por las voces culturales que representa: su protagonista, una india, dejó su Paraguay natal y vive, en el presente de la narración, en *Guaratuba*, ciudad turística paranaense. Su identidad se define por el habla: se comunica en guaraní, castellano y portugués. Se trata de una narrativa con trazos poéticos, en la que intencionalmente se hibridizan las lenguas en contacto, realzando la matriz cultural de la protagonista. El objetivo específico de este trabajo es, entonces, analizar cualitativamente la yuxtaposición de frases preposicionales, el uso de los determinativos demostrativos y neutros, y el uso de los artículos definidos y neutros en la lengua de la novela, y explicarlos en términos de estrategias etnopragmáticas y perspectivas cognitivas.